

**ATARIKOA: IÑAKI UGARTEBURU ADISKIDEA GOGOAN**

Zortzi urte joan dira UPV/EHUn lehenengo terminologia-jardunaldiak antolatu genituenetik (*Espezialitate Hizkerak eta Terminologia: Jardunaldiak*). Harako hartan, 2002ko irailean, ekitaldiaren “arrakasta” ikusita, jendeaurrean adierazi genuen zein zen gure asmoa: orduko ekimenari jarraipena ematea, bi urtetik behin terminologia-jardunaldi batzuk antolatuz. Zortzi urte joan dira gure asmoa plazaratu genuenetik eta harro gaude orain, nahi eta asmo hutsa zena gauzatzeko gai izan garelako. Dagoeneko terminologiari buruzko jardunaldion lau edizio bizi izan ditugu:

- 2002: [Espezialitate-hizkerak eta terminologia: jardunaldiak](#)
- 2005: [Espezialitateko hizkerak eta terminologia II. Euskara estandarra e espezialitate hizkerak \(Ikus EHUko Argitalpen Zerbitzuaren bibliografi erreferentzia\)](#)
- 2008: [Espezialitate hizkerak eta terminologia III. Espezialitate-hizkeren didaktik eta komunikazioa.](#)
- 2010: [Ugarteburu terminologia jardunaldiak: “Euskararen garapena esparru akademikoetan”. Espezialitate hizkerak eta terminologia IV.](#)

Zortzi urteko ibilbide honetan zailtasun eta gorabehera batzuk izan ditugu, baina zalantzarik gabe Iñaki Ugarteburu adiskide, lankide eta bidelagunaren heriotza izan da gertaerarik lazgarriena: 2009-03-20an joan zitzaigun albotik —ez bihotzetik eta gogotik— terminologia-jardunaldion bultzatzaile eta “alma mater”a. [Agur- eta omenaldi-ekitaldiak](#) eskaini genizkion orduan eta oraingo argitalpen hau ere —azterlanak irakurtzean irakurlea berehala ohartuko denez— berari eskainia dago: Iñaki Ugarteburu zena genuen guztiok gogoan jardunaldietan, eta, beraz, haren itzala nabari da liburu guztian zehar. Hori guztia eta mila bider gehiago zor genion Iñakiri. Eta zor hori nolabait kitatzeko, zer hoberik, terminologia-jardunaldien izenean haren deitura eta itzala itsastea baino; Iñaki adiskidea omentzeko asmoz sortua da, beraz, jardunaldien izen berria: “Ugarteburu Terminologia Jardunaldiak”.

Izena aldatu da, ez izana, ordea. Izan ere, baldin helburu, aztergai eta asmoei bagagozkie, lehenengo terminologia-jardunaldien jarraipena dira, funtsean, 2010ekoak. Are gehiago, esango nuke urteak joan ahala sendotuz eta finkatuz joan direla jardunaldiok, bai ekitaldiaren beraren antolakuntzari dagokionez, bai hitzaldien maila akademikoari dagokionez. Alde batetik, aski maila onekoak dira, oro har, 2010eko azterlanak. Bestetik, hausnarketa eta gogoeta jakingarriak plazaratuz espezialitate-hizkeren eta terminologiaren arloan dagoen hutsune nabarmena betetzera datoz 2010ean jardunaldietan aurkezturiko lanak. Euskarazko hizkera akademikoaren garapena izan dugu aztergai (ikasmaterialgintza, terminologiaren normalizazioa eta ezarpena, zientziaren esamoldeen estandarizazioa), baina askotariko gaiak jorratu dira, zein baino zein interesgarriagoa eta zuzenean edo zeharka hizkera akademikoaren garapenari lotuak (kalkobidearen indarra, corpusak, datu-biltegiak, hizkuntza-baliabideak, zientzia-prosaren aitzindariak, nominalizazioa).

Etorkizunari begira ere, orain arte urrututako bideari jarraitzeko asmo sendoa dugu. Eta badirudi, parte-hartzaileen orain arteko harrera ona segurtatuz gero behintzat, aurrerantzean ere edizio gehiago ikusiko ditugula.

Urte luzeetan iraungo al dute, Iñaki, zure gomutak eta izenak zure/gure terminologia-jardunaldiei loturik!

Leioan, 2010-09-24an  
Xabier Alberdi Larizgoitia / Pello Salaburu Etxeberria

**Zutarri bat**

Zutarri bat jarriko dugu  
liburu zabalduan, tinko;  
eta pasatuko dira orriak  
jakintzak aurrera egin ahala.

Zutarri bat jarriko dugu  
bihotz zabalduan, tinko;  
eta igaroko dira maiteminak  
bizitzak aurrera egin ahala,

Zutarri bat jarriko dugu  
ikasgela zabalduan, tinko;  
eta igaroko dira ikasleak  
gu zahartu ahala.

Zutarri bat jarriko dugu  
adiskidetasun zabalduan, tinko;  
eta igaroko dira garaiak  
gu arnasberritu ahala.

Zutarri bat jarriko dugu  
oroimen zabalduan, tinko;  
eta pasatuko dira aurpegiak  
keinuka eta keinuka.

Zu bezalakoa naiz,  
zuhaitz eroria;  
pipita-azalak botatzen dizkizute  
neskatxa ameslariak.

Zu bezalakoa naiz,  
adiskide leiala,  
adaxkak okerturik  
euri esnagarriaren zain.

Jaso burua,  
zabaldu hostoak  
eta eman itzal.

Maiteminduak musuka arituko dira  
zure abaroan,  
hemen ez bazaude ere  
hementxe diraukezu-eta betiko  
jakintzaren zuhaitzean.

JUAN KRUZ IGERABIDE [Iñaki Ugartebururen omenaldia: 2009-11-17]